

# **Übersetzungsvergleich: Aus Hänschen wird Lasse**

*Aus dem Workshop „Mach dir ‘nen Reim drauf!“ von Antje Riley*

## **Kurzbeschreibung**

Übersetzungsvergleich zur Sensibilisierung von Entscheidungen von Übersetzer:innen.

Die Teilnehmer:innen vergleichen publizierte Übersetzungen im Gespräch; Kenntnis der Ausgangssprache ist nicht unbedingt nötig.

## **Dauer**

10-15 Minuten

## **Ziele**

Entscheidungen von Übersetzer:innen nachvollziehen und (historisch) einordnen, Sensibilisierung, um gute eigene Entscheidungen zu treffen/ Lösungen zu finden

## **Material**

Vorlage im Original und verschiedene Übersetzungen

## **Räumliche Voraussetzung**

keine erforderlich

## **Sprache**

deutsch (oder andere, von allen Teilnehmenden gesprochene Sprache)

→ Zu dieser Methode gibt es eine **Dozentenhandreichung mit Beispieltext**.